



# Monitorovací zpráva o zajištění udržitelnosti projektu / Raport monitorujący z zapewnienia trwałości projektu

**Operační program přeshraniční spolupráce Česká republika –  
Polská republika / Program Operacyjny Współpracy  
Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska  
2007-2013**

Číslo zprávy o zajištění udržitelnosti / Numer raportu z zapewnienia trwałości:	
Zpráva za období / Raport za okres <sup>1</sup> :	

1. Údaje o projektu / Dane dotyczące projektu:	
Prioritní osa / Oś priorytetowa:	
Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu:	
Název projektu / Nazwa projektu:	
Datum ukončení realizace projektu / Data zakończenia realizacji projektu:	

2. Údaje o vedoucím partnerovi / Informacje dotyczące Partnera Wiodącego:	
Název organizace / Nazwa podmiotu:	
Jméno a příjmení statutárního orgánu / Imię i nazwisko osoby upoważnionej do zaciągania zobowiązań w imieniu Partnera wiodącego:	
Jméno a příjmení kontaktní osoby / Imię i nazwisko osoby do kontaktu:	
Telefon:	
Email:	
Oficiální adresa / Adres siedziby:	

<sup>1</sup> Uvádějte ve tvaru: dd.mm.rrrr - dd.mm.rrrr. / Należy wpisać w formule: dd.mm.rrrr - dd.mm.rrrr.

**3. Popis zajištění udržitelnosti projektu / Opis zapewnienia trwałości projektu<sup>2</sup>**

*Jakým způsobem byly ve sledovaném období výstupy projektu využívány ve vztahu k cílům projektu stanoveným v projektové žádosti? / W jaki sposób w analizowanym okresie wykorzystywano produkty projektu pod względem celów projektu określonych we wniosku projektowym? Došlo ve sledovaném období ke změnám, které ovlivnily naplňování cílů projektu? / Czy w okresie sprawozdawczym nastąpiły zmiany, które wpłynęły na realizację celów projektu?*

**4. Indikátory/výstupy projektu / Wskaźniki/produkty projektu:**

<b>Indikátor(výstup) projektu / Wskaźniki(produkty) projektu<sup>3</sup></b>	<b>Cílová hodnota / Wartość docelowa</b> (vyplývající z Rozhodnutí/ Smlouvy / wynikająca z Decyzji/Umowy)	<b>Skutečnost / Stan faktyczny</b> (uvedená v závěrečné zprávě o realizaci projektu / wskazany w raporcie końcowym z realizacji projektu)	<b>Skutečnost / Stan faktyczny<sup>4</sup></b> (aktuální stav / stan aktualny)

**5. Plánované zajištění udržitelnosti projektu po zbytek období, na které se vztahuje podmínka udržitelnosti / Planowane zapewnienie trwałości projektu w pozostającym okresie, którego dotyczy obowiązek trwałości<sup>5</sup>**

*Jakým způsobem bude do konce období udržitelnosti projektu zajištěno využívání výstupů projektu? / W jaki sposób do końca okresu trwałości projektu zapewnione zostanie wykorzystywanie produktów projektu? Lze předpokládat do konce období udržitelnosti projektu změny, které by ovlivnily naplňování cílů projektu? / Czy można do końca okresu trwałości projektu przewidywać wystąpienie zmian, które mogłyby wpłynąć na realizację celów projektu?*

<sup>2</sup> Povinnost zjistit udržitelnost projektu vyplývá z bodu 2. Přílohy č.1 – Všeobecná pravidla pro poskytnutí dotace v rámci OPPS ČR-PL 2007-2013 Smlouvy o projektu/Rozhodnutí o poskytnutí dotace. Podrobnosti k udržitelnosti viz Příručka pro příjemce dotace, kap. 4.3 Udržitelnost projektu. / Obowiązek zapewnienia trwałości projektu wynika z punktu 2. Załącznika nr 1 – Ogólne zasady dotyczące udzielenia dofinansowania w ramach POWT RCz-RP 2007-2013 do Umowy o dofinansowaniu projektu/Decyzji w sprawie udzielenia dofinansowania. Szczegóły nt. trwałości patrz Podręcznik beneficjenta, rozdz. 4.3 Trwałość projektu.

<sup>3</sup> Uveďte hodnoty všech projektových indikátorů a výstupů projektu, které byly uvedeny v projektové žádosti a schváleny Monitorovacím výborem. / Należy podać wartości wszystkich wskaźników programowych oraz produktów projektu, które podane były we wniosku projektowym i zatwierdzone przez Komitet Monitorujący.

<sup>4</sup> Hodnoty Skutečnosti k poslednímu dni období, za které je zpracována Monitorovací zpráva o zajištění udržitelnosti projektu. / Wartości Stanu faktycznego na ostatni dzień okresu, za który sporządzany jest Raport monitorujący z zapewnienia trwałości projektu.

<sup>5</sup> V případě poslední monitorovací zprávy o zajištění udržitelnosti se nevyplňuje. / W przypadku ostatniego raportu monitorującego z zapewnienia trwałości projektu się nie wypełnia.

<b>6. Příjmy projektu v průběhu udržitelnosti projektu (v EUR) / Przychody projektu w okresie trwałości projektu (w EUR) <sup>6</sup></b>	
Příjmy projektu za období, za které je předkládána tato zpráva / Przychody projektu w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	
Provozní výdaje za období, za které je předkládána tato zpráva / Koszty operacyjne w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	
Čisté příjmy projektu (příjmy – provozní výdaje) za období, za které je předkládána tato zpráva / Dochód projektu (przychody – koszty operacyjne) w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	

Prohlašuji, že / Oświadczam, že:

- s majetkem pořízeným z Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013 je nakládáno s péčí řádného hospodáře a tento majetek je řádně veden v účetnictví příjemce dotace / składniki majątku nabyte z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013 są wykorzystywane w sposób gospodarny i w prawidłowy sposób ujmowane w księgach rachunkowych (ewidencji księgowej) beneficjenta dofinansowania;
- jsou dodržována pravidla pro publicitu / przestrzegane są zasady w zakresie promocji
- uvedené údaje jsou pravdivé a úplné / powyższe dane są zgodne z prawdą i są kompletne.

V / W <XXXXX>, dne / dnia <dd.mm.rrrr>

Vypracoval / Sporządził:  
(jméno, podpis)

Schválil / Zatwierdził:  
(jméno, podpis)

## **SEZNAM PŘÍLOH / LISTA ZAŁĄCZNIKÓW <sup>7</sup>**

*Uved'te seznam dokladů, které přikládáte na doložení skutečností uvedených ve zprávě. / Należy wpisać załączniki, które dołączane są w celu udokumentowania informacji podanych w raporcie.*

*S ohledem na charakter výstupů projektu, na které se udržitelnost vztahuje jsou povinné některé z následujících příloh / Ze względu na charakter podejmowanych działań projektu, których dotyczy trwałość produktów projektu obowiązkowe są niektóre z poniższych załączników:*

*§ kopie pracovních smluv, pracovních náplní a rekapitulace mezd zaměstnanců jejichž*

<sup>6</sup> V této tabulce uvádějte souhrnné částky za všechny partnery. Ke zprávě přiložte za každého partnera podrobnou kalkulaci příjmů a provozních výdajů. Kromě toho je součástí poslední zprávy o udržitelnost aktualizovaná tabulka MZVD. Pro přepočet provozních příjmů a provozních výdajů použijte kurs ECB platný v měsíci, kdy byla zpráva o udržitelnosti předložena Kontrolorovi (kurs pro daný měsíc je určen jako kurs předposledního pracovního dne Evropské komise v předchozím měsíci). / W poniższej tabelce znajdują się kwoty łącznie za wszystkich partnerów. Do raportu załączcie dla każdego partnera szczegółowe wyliczenie przychodów i wydatki eksploatacyjne. Ponadto jest częścią ostatniego raportu z trwałości aktualizowana tabela ZPOD. Przychody i koszty operacyjne przeliczane są na euro wg kursu EBC obowiązującego w miesiącu, kiedy raport z trwałości został złożony do Kontrolera (kurs dla danego miesiąca określony jest jako kurs przedostatniego dnia roboczego Komisji Europejskiej w poprzednim miesiącu).

<sup>7</sup> U dokladů, které jsou přikládány jako kopie musí mít Vedoucí partner nebo projektoví partneři vždy zároveň archivován také originál. Originál dokumentu je na vyžádání povinen předložit. / W przypadku dokumentów, które są składane w formie kopii, Partner Wiodący albo partnerzy projektowy zobowiązani są do przechowywania oryginału. Na żądanie należy przedstawić oryginał dokumentu.

<p><i>pracovní místa jsou předmětem udržitelnosti (tj. partner se zavázal v rámci projektu vytvořit a udržet pracovní místo) / kopie umów o pracę, zakresu obowiązków służbowych oraz zestawienia wynagrodzeń pracowników, których miejsca pracy stanowią przedmiot trwałości (tj. partner zobowiązał się do stworzenia w ramach projektu miejsca pracy i jego utrzymania;)</i></p> <p>§ <i>kopie kolaudačního souhlasu – v případě, že předmětem projektu byly stavební práce, kolaudační souhlas je podmínkou pro užívání stavby a nebyl předložen se závěrečnou zprávou o realizaci dílčí části projektu. / kopia potwierdzenia odbioru – w przypadku, gdy przedmiot projektu stanowiły roboty budowlane, potwierdzenie odbioru stanowi warunek użytkowania obiektu a nie zostało ono złożone wraz z końcowym raportem z realizacji części projektu;</i></p> <p>§ <i>podrobná kalkulace příjmů a provozních výdajů za každého partnera / szczegółowa kalkulacja przychodów i wydatków operacyjnych dla każdego partnera;</i></p> <p>§ <i>další dokumenty prokazující naplnění programových indikátorů a výstupů projektů, které měly být dosaženy až po skončení realizace projektu / inne dokumenty potwierdzające realizację wskaźników Programu oraz produktów projektu, które miały być osiągnięte dopiero po zakończeniu realizacji projektu;</i></p> <p>§ <i>kopie dokladu prokazujícího úhradu pojistného / kopie dokumentu potwierdzającego zapłatę ubezpieczenia.</i></p>	
Příloha č. / Załącznik nr 1	
Příloha č. / Załącznik nr 2	
Příloha č. / Załącznik nr 3	
...	
...	